



f t in /andreumonfa

Andreu Monfà
Servicios lingüísticos
www.andreumonfa.com
andreumonfa@gmail.com
(+34) 678 548 609

PERFIL PROFESIONAL

Traductor DE, EN, FR > CA, ES y CA <> ES | Corrector CA y ES | Asesor lingüístico | Profesor de idiomas

FORMACIÓN

| | |
|--|-------------------|
| Postgrado de Formación de Profesorado de Catalán para Personas Adultas UB, UAB y UVic. Prácticas en la Universidad Jaguelónica de Cracovia, Polonia | 09/2014 – 05/2015 |
| Grado de Traducción e Interpretación Universidad Pompeu Fabra Traducción general y humanisticoliteraria del alemán y el francés Nota media del expediente: 8,26 | 2010 – 2014 |
| Prácticas curriculares de Corrección i Asesoramiento Lingüístico Unidad de Asesoramiento Lingüístico de Catalunya Ràdio | 09/2013 – 07/2014 |
| Estancia Erasmus en Alemania Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg | 09/2011 – 12/2011 |

EXPERIENCIA LABORAL

| | |
|---|--|
| Traductor DE, EN, FR > CA, ES Tradnologies, SL | 12/2016 – actualidad |
| Traductor CA <> ES Revista jurídica <i>El Jurista</i> | 11/2012 – 07/2017 |
| Corrector y asesor lingüístico Make it GAS, SL Arpa Editors, SL Tradnologies, SL Revista <i>Tram de Tralla</i> , del INS Manuel de Montsuar Edicions Salòria, SL | 11/2017 07/2017 – actualidad 12/2016 – actualidad 04/2015 – actualidad 08/2014 |
| Profesor de castellano (A1 y B1) ONG World at Our Home, Letonia | 11/2015 – 07/2016 |
| Conductor de un grupo de conversación en catalán (B2 – C1) Estancias lingüísticas del Institut Ramon Llull y la Universidad de Barcelona | 07/2015 |
| Profesor de alemán (A1) OWL Language School, Sant Andreu de la Barca Escuela de idiomas Berlitz, Barcelona | 04/2013 – 07/2013 06/2013 – 07/2013 |

IDIOMAS

| | | |
|---------------------|------------|---|
| Lenguas primeras | castellano | |
| | catalán | Certificado de nivel C2 de la Dirección General de Política Lingüística |
| Lenguas extranjeras | alemán | Certificado de nivel C2 (<i>Großes Deutsches Sprachdiplom</i>) |
| | francés | C1-C2 en comprensión escrita y oral |
| | inglés | C1-C2 en comprensión escrita y oral |
| | ruso | A2 |

VOLUNTARIADOS

| | |
|--|-------------------|
| Miembro colaborador del Observatorio de Neología Instituto Universitario de Lingüística Aplicada (UPF) | 2013 – 2017 |
| Servicio de Voluntariado Europeo ONG World Our Home, Letonia | 10/2015 – 09/2016 |
| Miembro fundador de Catalunya a la Motxilla Organización de actividades culturales destinadas a estudiantes universitarios locales e internacionales | 2013 – 2014 |
| Voluntario en el comedor social Can Pedró, en el barrio de Sants de Barcelona Ayudante en las tareas del comedor y profesor de repaso de los niños del barrio | 08/2014 |

OTROS

| | |
|--|-------------------|
| Intercambio juvenil sobre lenguas minoritarias de Europa ONG World at Our Home y Fundació Catalunya Voluntària | 06/2015 |
| Auxiliar informático del Centro de Estudios del Discurso y Traducción (UPF) Mantenimiento y actualización del sitio web | 06/2011 – 12/2011 |
| Tercer premio del Concurso de Traducción Alemán - Catalán Concurso organizado por la Universidad Pompeu Fabra | 07/2010 |
| Cuarto premio del Concurso de Oratoria en Varias Lenguas Concurso organizado por el Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya | 06/2008 |